



# La Batinette

## La gazette du Rififi des Batignolles aux Épinettes

### édito

### Patrimoine et création...

Le Rififi s'est mis au diapason et a laissé libre cours à son imagination ! Le résultat rime avec 7 créations : "Verlaine et Mathilde", balade théâtrale itinérante nocturne ; "Les Batignolles en état de Verlaine" ; "Les anarchistes aux Batignolles", récit-spectacle ; "Les Épinettes, conservatoire d'architecture", circuit d'architecture ; "Le mort des Batignolles", ballade ludique, poétique et argotique, urbaine et policière ; "Portraits", expo de photographes des Batignolles ; "Dessins geyser", peintures de Judith Wolfe. Autant de créations prétextes à déambuler, du jeudi 18 au dimanche 21 septembre, entre les Batignolles et les Épinettes d'hier et d'aujourd'hui. Encore et toujours, un grand merci à tous ceux qui ont conjugué leurs talents et leur générosité - artistes, historiens, techniciens, bénévoles, partenaires - pour que vivent ces journées du patrimoine. Un patrimoine... humain ! B.

### \_\_\_\_\_Sommaire\_\_\_\_\_

- Les anarchistes aux Batignolles
- Portraits, exposition de photographes des Batignolles, à l'ESAM jusqu'au 27 septembre
- Verlaine et Mathilde
- Les Batignolles en état de Verlaine
- Circuit d'architecture aux Épinettes
- Le mort des Batignolles
- Peintures de Judith Wolfe au centre d'animation de la Jonquièrre

### Zoom sur : scènes de vie aux Batignolles et Épinettes !

- Profession et passion : costumière
- La Fleur des Anars
- Opéra pour costumes et portants
- Essayage
- Quand un historien et une metteuse en scène travaillent ensemble

### Les partenaires

- Merci à tous les commerçants

### Les bénévoles

- Les besoins et permanences

### temps forts

### "Portraits"

Exposition de photographes des Batignolles, à l'ESAM jusqu'au 27 septembre



Les Batignolles attirent les photographes depuis longtemps, à commencer par Gustave Le Gray, inventeur entre autres du négatif papier et de l'emploi de l'hyposulfite de soude comme fixateur. Aujourd'hui encore, le quartier compte des photographes en nombre, certains y ont leur atelier, d'autres y habitent, des laboratoires et même une école d'arts plastiques qui enseigne la photographie. Sous la houlette de Pascal Lemaître, le Rififi expose des photos de professionnels liés d'une façon ou d'une autre aux Batignolles. Il fallait un thème. C'est celui du portrait : portraits de studio, reportage lointain, recherche plastique.

Après une escale à la rotonde du square des Batignolles, l'exposition

est, jusqu'au 27 septembre, à l'[Ecole Supérieure des Arts Modernes \(ESAM\)](#).

17 rue Jacquemont - 75017 Paris - tél : 01 53 06 88 00

Du lundi au vendredi, de 9h00 à 19h30, et le samedi 27 septembre de 9h00 à 17h30.

Entrée libre et gratuite.

### Les anarchistes aux Batignolles

Cité des fleurs

### Ni Dieu, ni Maître



Restituée dans le cadre élégiaque de la Cité des Fleurs, l'épopée libertaire du 17ème arrondissement vous sera contée au travers des combats d'Elisée Reclus à Paul Brousse, de la Panthère des Batignolles à Louise Michel jusqu'à la bande à Bonnot. Autour des prophètes et des disciples égarés de l'anarchisme, un surprenant récit spectacle, raconté par Lucien Maillard et mis en scène par Anne Nathan.



Conférence spectacle, Cité des fleurs, samedi 20 et dimanche 21 septembre, de 15h00 à 17h00.

P.a.f. 5 euros - gratuit pour les - 12 ans.

## Verlaine et Mathilde

"Je fais souvent ce rêve étrange et pénétrant..."



1869 inscrit pour Verlaine la réalité du rêve dans sa rencontre avec Mathilde.. Du coup de foudre à la dérive d'une passion marquée par l'apparition de Rimbaud. "Verlaine et Mathilde" replante en 7 tableaux le décor poétique du 17ème arrondissement de 1869 à 1971.

A la tombée de la nuit, 30 comédiens vous guideront dans les Batignolles du 19ème siècle autour d'un Verlaine bien vivant, qui oscille, d'une rue à l'autre, entre amour, absinthe et poésie. Un spectacle itinérant à vivre en famille ... ou en amoureux.

Balade théâtrale nocturne (1 heure), Vendredi 19, samedi 20 et dimanche 21 septembre. Départ tous les 1/4 d'heure à partir de 21h30. Départ rue Abel Truchet .

P.a.f. 6 € - gratuit pour les - 12 ans

Réservation :

- Par tél : 01 42 56 28 36
- Au bureau du festival - 128 rue Legendre - Paris 17e de 16h00 à 20h00 à partir du 5
- Chez Century 21 - 52 rue des Moines - de 10h00 à 17h00 du mardi au samedi
- Sur billettereduc.com
- Sur place le soir même des représentations rue Abel Truchet

## Les Batignolles en état de Verlaine



Rodolphe Trouilleux, auteur de "Paris secret et insolite", nous conduira dans les rues sur les traces de l'enfant Paul Verlaine. En compagnie de ses parents, le poète vécut aux Batignolles une dizaine d'années de sa jeunesse. Il y fréquenta aussi les salons littéraires de la Marquise Ricard, boulevard des Batignolles, et de Nina de Callas, rue des Moines.

Conférence itinérante, par Rodolphe

Trouilleux dimanche 21 septembre, 11h00, départ square Hélène

## Les Epinettes, conservatoire d'architecture

Espaces, temps, secrets



Les Epinettes illustrent la diversité des conceptions de l'habitat du 19ème siècle à nos jours. Quartier ouvrier et artisan, au milieu du 19ème siècle, il est progressivement investi par la petite et moyenne bourgeoisie. Au début du siècle dernier, le logement social fait son apparition dans ce coin de Paris partagé entre ville et jardin. Puis vient le temps où les Epinettes séduisent les architectes contemporains.

Aujourd'hui, l'époque est à la reconversion, à la gentrification, mais aussi à la fidélité au caractère d'antan : « ville à la campagne ».

Un circuit, illustré de photos réalisées par Pascal Lemaître, photographe de l'architecture et du patrimoine, et conçu en collaboration avec le Riffifi et l'association déCLIC 17/18.

Conférence itinérante, samedi 20 septembre à 17h00, dimanche 21 septembre à 11h00. Départ parvis Saint Jean.

## Le mort des Batignolles



Ballade ludique, poétique et argotique, policière et urbaine, "Le mort des Batignolles", va vous permettre de découvrir les Epinettes et les Batignolles sous la forme d'une enquête.

Samedi 20 septembre, 13h30, 32 rue Truffaut, P.a.f. 2 € .

Nombre de participants limité.

Réservation par tél au 01 42 56 28 36

Le 20 septembre, le Riffifi vous dit tout sur le fameux mort des Batignolles. D'ores et déjà, et pour vous préparer, quelques uns des mots du glossaire de ce polar des Batignolles : bucolique (prostituée des jardins publics) ; blablater (tchatcher) ; tirants (bas). Suite, pendant le parcours.



téléchargez le document !

zoom sur

## Profession et passion : costumière

Interview de Michèle Michaux, costumière à l'Opéra de Paris et fourmi des coulisses du spectacle de "Verlaine et Mathilde"

**Batinette - Comment avez-vous connu le Rififi ?**

**Michèle Michaux** - Par le pur hasard, mais y-at-il vraiment des hasards ? Je vais régulièrement sur le site des Macaqs, J'y ai repéré l'annonce de leur vide grenier festif. Ce dimanche là était ensoleillé, j'y suis allée. Au hasard des stands, les mots de "festival du Rififi" ont attiré mon attention. Au fil de mon échange avec Martine, je lui ai dit que j'étais costumière... et voilà. Je connais peu le 17ème, encore moins le Rififi. C'est le hasard !

**Batinette - Qu'est qui vous a donné envie, hors temps professionnel de coopérer à cette initiative associative ?**

**Michèle Michaux** - ça fait 18 ans que je travaille à l'Opéra. Quand on travaille dans une grande maison, on est tenté d'aller s'ouvrir à d'autres horizons. J'ai toujours eu beaucoup d'admiration pour les associations, ceux qui sont bénévoles. J'ai eu envie de faire partie de cette aventure. Dans un atelier, on est soudé, on a beaucoup de monde autour de nous, une hiérarchie. Dans une association, tout le monde est responsable, c'est presque plus dangereux. Et le Rififi, c'est pas rien ! Alors voilà, je ne me suis pas posé de questions. Je me suis trouvée là. Et Jean Grimaud, Agnès Ducasse, ce sont des passionnés. Ce qui nous réunit, c'est la passion, l'envie de construire et de donner.

**Batinette - Est-ce une pratique habituelle de l'Opéra de Paris de soutenir des projets associatifs en leur mettant ainsi à disposition costumes et costumière ?**

**Michèle Michaux** - C'est rare ! L'Opéra n'a pas l'habitude de prêter des costumes, ça vient des personnes, des responsables de service, telle la directrice des costumes, qui viennent de l'extérieur. Ils apportent ici les habitudes d'un pays, d'un théâtre. A l'étranger, cela se fait, dans les petits théâtres, c'est plus facile

**Batinette - Le(s) costume(s) que vous avez pris particulièrement plaisir à créer ?**

**Michèle Michaux** : Chaque saison, il y a un costume qui me tient particulièrement à coeur. Dernièrement, dans *Grandes et Décadences*, j'ai travaillé avec de la vraie paillette, j'ai pris un plaisir fou dans le travail de cette matière. L'an dernier pour *the Rake's Progress*, de Stravinsky, ça a été un costume de nain, un clown blanc. Je me suis éclatée dans la forme. "un costume ça se conçoit comme une sculpture" !

*Patricia et Barberine*

## La Fleur des Anars

Samedi 20 et dimanche 21 septembre à 15 heures, Cité des Fleurs, côté avenue de Clichy



La Fleur des Anars est le fruit de la rencontre entre Jean Grimaud, fédérateur d'initiatives, du metteur en scène Anne Nathan, accoucheuse de talents, et du journaliste Lucien Maillard, historien des friches de l'histoire, de son propre aveu. Ce projet n'aurait jamais vu le jour sans l'hospitalité offerte par la Cité des Fleurs et la confiance de Jean Thoretton. La conférence-spectacle raconte la saga des anarchistes qui ont marqué l'histoire du 17ème arrondissement. Elle consacre plusieurs années de recherches et des semaines de travail avec les comédiens. Restituée avec ironie sûrement et humour souvent, cette épopée libertaire ressuscite des destins flamboyants qui annonçaient les insurrections de l'esprit, les fêtes de la camaraderie

créatrice : Mallarmé, Jarry, Apollinaire, Cendrars, Erik Satie et Breton.

*Bakou*

## De l'Opéra de Paris aux coulisses du Rififi

Opéra pour costumes et portants



**Acte 1 scène 1** : décors de stand de vide grenier. L'une, costumière, déambule. L'autre alpague pour le compte du Rififi. Quatre répliques. Accord parfait. Les ateliers Berthier prêtent leurs costumes d'opéra au Rififi ! Rien de moins ! - Refrain -

**Acte 1 scène 2** : metteur en scène, organisateurs, assureur prennent le relais. Les costumes figurent sur le projet, le calendrier, la police. Refrain

**Acte 2 scène 1** : les costumes quittent les ateliers Berthier pour faire escale porte d'Asnières, aux Epinettes, aux Batignolles. Des lieux amis du Rififi ouvrent grand leurs portes. Sans bruit, les costumes se glissent dans les coulisses. Immobiles, ils se préparent.

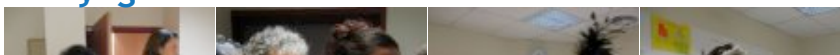
**Acte 2 scène 2** : Les voilà à nouveau, pour essayages et ajustements entre les mains de leur costumière. Refrain

**Acte 3 scènes 1 et 2** : les costumes se mettent en mouvement. Une fois pour parader, une autre pour jouer. Pour une fois, Rififi oblige, leur scène, c'est la rue ! Refrain

**Refrain** : Merci les costumes, d'être là, d'être beaux, de créer du lien entre professionnels et amateurs, entre créateurs et organisateurs !

*B.*

## Essayages



Je fus le premier à revêtir mon costume d'homme de



lettre" dans le sous-sol de la Jonquière. Un chapeau haut-de-forme, une cravate noire et un gilet, ça vous dresse un personnage ! Nous étions tous émus, excités, tandis que Michèle, toujours souriante, tournait autour

de nous, "très à son affaire".

Puis ce fut le tour de la première comédienne de se glisser dans la robe de velours grenat... suivie d'une autre en jaune, et d'une troisième en fuschia ! La tête me tournait, je n'étais plus moi-même. Verlaine... la rue Nollet, les Vilains bonshommes... Mais oui ! Le voyage dans le temps peut commencer ! Mesdames ..., attendez-moi et ne quittez surtout pas vos robes délicieuses ! Je vous aime... Mathilde, je t'aime !

Rodolphe Trouilleux

## Inventeuse de jeu polar urbain

Catherine Mantelet est inventeuse de jeux quand elle n'est pas graphiste ("j'aime"), ou qu'elle ne prête pas main forte à une éditrice de premiers romans ("j'aime qu'un livre soit bien fait !").

**Rififi - Quelle mouche vous pique d'inventer des jeux pour le Rififi ?**

Catherine - J'adore jouer ! Les jeux, avec les enfants, avec les adultes, c'est formidable ! C'est une façon très agréable, ludique d'être en relation, de découvrir le comportement des gens. L'année dernière Fred (NDLR. Frédéric Bloch, de l'ex Vieux Logis) m'a fait signe. Travailler ensemble, c'est drôle, c'est épatant. Etre bien, en harmonie avec ceux avec qui on coopère, c'est un plus ! Quand quelque chose est fait avec coeur, ça se sent,... le résultat est là !

**Rififi - Et l'idée d'un Polar argotique sur les Batignolles ?**

Catherine - L'argot, c'est une langue exceptionnelle, imagée, drôle. Ma grand mère était blanchisseuse aux Halles. Elle a une gouaille étonnante.

Les Batignolles, je connais un peu, j'ai une certaine tendresse. Mes grands parents ont vécu pas loin du Pont cardinet !

B.

NDLR. Les deux créateurs ont pris un plaisir fou à inventer le jeu du "mort des Batignolles"... l'élucidation de l'énigme s'annonce costaud ! Prière de s'armer de tous ses neurones et d'encore plus d'humour.

## Les gigolettes



Les gigolettes-guides du spectacle Verlaine étaient en pleine forme et les hommes chapeautés aussi. Après avoir revêtu nos jolis costumes, nous avons arpenté les rues des Epinettes en saluant les habitants du quartier avec force révérences et coups de chapeaux !

J'avais l'insigne honneur de donner le bras à la mariée. Des enfants étonnés nous posèrent la question "c'est un vrai mariage ?" Me demander ça à moi, qui pourrait être le père de cette jeune femme toute de blanc vêtue ! La promenade fut haute en couleurs, sympathique et conviviale... Une bien belle soirée, pour un bien beau festival. Et la mariée... décidément... Elle est trop belle !

Rodolphe Trouilleux

## partenaires

## Un grand merci à nos généreux commerçants

Des Batignolles aux Epinettes...



Aux commerçants qui ont accepté très gentiment nos affiches sur leurs vitrines, nos programmes sur leur comptoir, aux commerçants qui nous ont chargé les bras de légumes, de fruits et de douceurs pour accompagner la fête du Rififi, une fois encore un grand merci pour votre gentillesse et votre générosité à :

- Boulangerie Gouin - 17, rue des Moines
- Réga viande - 52, rue des Moines
- Boulangerie Damiani de Père en Fils - 54, rue des Moines
- Le vin en tête - 30, rue des Batignolles
- Boulangerie Laurent Connan - 38, rue des Batignolles
- Léonidas - 39, rue des Batignolles
- Le Saladier - 45, rue des Batignolles
- Primeurs 17 - 59, rue des Batignolles
- Aux vergers des Batignolles - 62, rue des Batignolles

- Les Gourmand'Ames - 8, rue Dames
- Boulangerie Castanheira - 10, rue des Dames
- "Au jardin des Dames" - 1, rue Truffaut
- Mes Accords Mets Vins - 10, rue Bridaine 75017 PARIS
- Sapidus - 4, rue Bizerte
- Boucherie Pilote - Marché couvert des Batignolles
- Saveurs du Sénégal - Marché couvert des Batignolles
- Poissonnerie La Perrotine - Marché couvert des Batignolles
- Pascal Bassard primeur - Marché couvert des Batignolles
- La Fromagerie du Marché - Marché couvert des Batignolles
- Poissonnerie Le calypso - Marché couvert des Batignolles
- Délice primeurs - 89, avenue de Saint-Ouen
- Boucherie (Société JSK) - 105, avenue de Saint-Ouen
- Premiata Drogheria Di Meglio - 90, rue Legendre
- Boulangerie R. Ferey - 22, rue Brochant
- Supermarché Wing Seng - 20, Boulevard de la Villette

*Le comité d'organisation et tous les bénévoles*

## Contacts

---

**Concepteur et administrateur du site :** Guillaume Tirard

**Responsable de la publication :** Barberine d'Ornano

**Rédacteur en chef :** Jean-François Beaucher

**Photographies :** Emmanuelle Garcia, Christophe Lighezzolo

**Correspondants Batignolles :** Anne Nathan, Jean-François Beaucher, Brigitte Hautefeuille, Barberine d'Ornano, Patricia Foucher, Auréle Ricard, Jean-Paul A. Reynaud

**Correspondants Epinettes :** Yvonne Belaunde, Brigitte Boussetin

**Contacts :** [labatinette@yahoo.fr](mailto:labatinette@yahoo.fr)

**Site Internet :** [www.durififi.com](http://www.durififi.com)

{LINKS}

Publié le 17 juin 2009